

БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ BOLGÁR HÍREK 09 · 2026

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



„Янтра“ и „Росица“ на брега на Янтра • Jantra és Roszica a Jantra partján • Започна новата учебна година

Megkezdődött az új tanév • Една седмица, изпълнена с емоции • Élményekkel teli hét



ЕДНА СЕДМИЦА, ИЗПЪЛНЕНА С ЕМОЦИИ

Тази година нашият български детски лагер беше изпълнен със забавления, игри и много споделени преживявания. Всеки ден децата имаха възможност да участват в нови, вълнуващи програми, които не само им носеха забавление, но и им осигуряваха социален опит и нови общи преживявания.

През седмицата ни посети един фокусник, който напълно омагьоса децата със своето зрелищно и изриво шоу. Малчуганите не само наблюдаваха с любопитство триковете му, но и се включиха в магията като активни участници. Голяма радост за децата бяха игрите за развиване на уменията и сръчността, в които те смело да изпробваха способността си да мислят заедно и да си помагат.

По време на заниманията за творческа дейност бяха създадени цветни и весели творения. Децата рисуваха, декорираха и твориха с голям ентузиазъм, а въображението им се рееше свободно. Една от най-зрелищните програми на седмицата беше шоуто с балончетата: малки и големи, оцветени в цветовете на дъгата балончета създадоха истинска магия в двора на детската градина. Разбира се,

имаше и общи игри, забавление, смях и заслужен сладолед.

През дните на лагера децата се обогатиха с нови преживявания, приятелствата им се засилиха и те успяха отново да изпитат колко е хубаво да играят, творят и изследват света заедно. А за нас най-голямата радост беше, че пристигаха любопитни и усмихнати всяка сутрин, а следобед си тръзваха изпълнени с преживявания.

Бихме искали да изразим сърдечната си благодарност към Българската православна църква в Унгария и към Българското самоуправление във втори район на Будапеща, които допринесоха много да осигурим на децата толкова качествени, смислени и запомнящи се програми.

Благодарим и на родителите за вниманието и грижите им към малките. Всеки ден те осигуряваха на децата пресни плодове. Беше страхотно чувство да виждаме как членовете на нашата общност подпомагат живота в детската градина с любов и сътрудничество.

Благодарни сме на всички, които допринесоха по някакъв начин за тази прекрасна седмица. Нагяваме се, че преживяванията от лагера ще запаят дълго време усмивките по лицата на децата и те ще си спомнят с умиление за летните дни, прекарани заедно.

С обич: леля Ева и леля Кати

КАТАЛИН ДОНКО-РАЦ



ÉLMÉNYEKKELT TELI HÉT

Vidámsággal, játékkal és sok-sok közös élménnyel telt az idei bolgár óvodai táborunk. A gyermekek minden nap új, izgalmas programokon vehettek részt, amelyek nemcsak szórakozást, hanem közösségi élményeket és új tapasztalatokat is nyújtottak számukra.

A hét során ellátogatott hozzánk egy bűvész, aki látványos és játékos műsorával teljesen elvarázsolta a gyermekeket. A kicsik nemcsak kíváncsian figyelték a trükköket, hanem aktív résztvevőként maguk is bekapcsolódhattak a varázslatba. Nagy örömet jelentettek a különféle ügyességi és készségfejlesztő játékok, amelyek során a gyermekek bátran próbára tehették magukat, együtt gondolkodhattak és segíthették egymást.

A kézműves-foglalkozásokon színes, vidám alkotások készültek. A gyermekek nagy lelkesedéssel festettek, díszítettek és alkottak, miközben szabadon szárnyalhatott a képzeletük. A hét egyik leglátványosabb programja a buborékshow volt: a kisebb-nagyobb, szívárványszínből csillogó buborékok igazi varázslatot csempészték az óvoda udvarára. Természetesen a közös játék, a jókedv, a nevetés és a megérdemelt jégkrémezés sem maradhatott el.



A tábor napjai alatt a gyermekek új élményekkel gazdagodtak, barátságaik tovább erősödtek, és ismét megtapasztalhatták, milyen jó együtt játszani, alkotni és felfedezni a világot. Számunkra pedig a legnagyobb öröm az volt, hogy minden reggel kíváncsian és mosolyogva érkeztek, délután pedig élményekkel telve tértek haza.

Ezúton szeretnénk szívből megköszönni a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház, valamint a II. Kerületi Bolgár Önkormányzat támogatását, amely nagymértékben hozzájárult ahhoz, hogy ilyen színvonalas, tartalmas és emlékezetes programokat biztosíthattunk a gyermekek számára.

Külön köszönjük a kedves szülők figyelmességét és gondoskodását is, akik friss gyümölcsökkel kedveskedtek a gyermekeknek. Jóleső érzés volt megtapasztalni, hogy közösségünk tagjai szeretettel és összefogással segítik az óvoda életét.

Hálások vagyunk mindenkinek, aki valamilyen formában hozzájárult ehhez a csodálatos héthez. Bízunk benne, hogy a tábor élményei még sokáig mosolyt csalnak majd a gyermekek arcára, és szeretettel gondolkodnak vissza a közösen eltöltött nyári napokra.

Szeretettel, Éva és Kati néni

DONKÓ-RÁCZ KATALIN





„ЯНТРА“ И „РОСИЦА“ НА БРЕГА НА ЯНТРА

Ансамблите „Янтра“ и „Росица“ проведоха своя танцов лагер в родина. Той се състоя от 22 до 29 юли във Велико Търново, Поликраище, Драганово и Варна.

В рамките на лагера ансамблите взеха участие на престижни фестивали и празнични събития.

Танцьорите взеха участие на 28-ия Международен фолклорен фестивал във Велико Търново, утвърден като едно от най-престижните международни фолклорни събития в България.

В досегашните 27 издания на сцените му са се представили 335 ансамбъла от 133 държави на пет континента, както и 397 български танцови ансамбли и фолклорни формации. Пред повече

от 690 000 зрители са изнесени над 690 концерта във Велико Търново, региона и други градове в страната.

Тазгодишното издание, което се състоя от 18 до 25 юли, премина по мотото Vivir Mi Vida - Живей за мига. Във фестивала участваха състави от Венецуела, Грузия, Испания, Коста Рика, Куба, Панама, Унгария, Гуам, Казахстан, Куба и Азербайджан, както и представители на България.

Фестивалът се организира от Националната секция на CIOFF за България - Международния съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства, официален партньор на ЮНЕСКО, и Община Велико Търново.

Организаторите отбелязаха, че участниците във фестивала са изминали общо над 54 000 километра, за да се съберат във Велико Търново - разстояние, което надхвърля една обиколка на Земята по екватора.

Танцьорите от „Янтра“ и „Росица“ спечелиха оvationите на публиката и завладяха сърцата на зрителите. Те показаха как се съхраняват и популяризират българските фолклорни традиции далеч от родината и какво означава да имаш български корени, с които се гордееш.

На 25 юли с богата програма в Поликраище бе отбелязан празникът на селото, известно с вековните традиции на своите градинари гурбетчи; отдадена бе почит към трудолюбието и духа на местните хора, които от векове прославят името на България по света.

Специален гост на празника беше г-р Данчо Мусев - председател на Българското републиканско самоуправление. В своето приветствено слово той подчерта връзката между българските общности в чужбина и родния край.

Празничният ген беше незабравима

феерия от красота, музика и танци, събрала множество гости и жители на населеното място и околността.

Присъстващите се насладиха на изпълненията на нашите ансамбли „Янтра“ и „Росица“ в съпровод на оркестър „Право“.

Празникът премина при изключително висок дух, взаимност и веселие, потвърждавайки, че Поликраище продължава да бъде живо сърце на българщината и традициите.

На 26 юли в Драганово танцовите състави „Янтра“ и „Росица“, изнесоха самостоятелен концерт посветен на живата връзка между поколенията и българските традиции.

Преживяното в тези два дни остава незабравимо не само за публиката. То остава дълбока следа и в нашите деца - танцьорите от „Росица“ и „Янтра“.

Лагерт в родината се превърна в ярък спомен за онзи край, свързан с техните корени, семейства, стари и нови приятели.

A JANTRA ÉS A ROSZICA A JANTRA PARTJÁN

A Jantra és a Roszica néptáncgyüttesek megtartották anyaországi tánc táborukat, melyre július 22-e és 29-e között került sor Veliko Tarnobóban, Plokráistében, Draganovóban és Várnában.

A táncosok részt vettek a Veliko Tarnovóban rendezett 28. Nemzetközi Folklórfesztiválon, mely Bulgária egyik legnagyobb tekintélynek örvendő nemzetközi folklóreseménye.

Az eddigi 27 alkalommal a fesztivál színpadán öt kontinens 133 országának 335 táncgyüttese, valamint 397 hazai táncgyüttes és folklórformáció lépett fel. Több mint 690 000 néző előtt 690-nél is több koncertre került sor Veliko Tarnovóban, a régióban és az ország más városáiban.

Idén a fesztivál július 18-a és 25-e között került megrendezésre, s mottója „Vivir Mi Vida - Éljen a pillanatnak” volt. Érkeztek táncgyüttesek Venezuelából, Georgiából, Spanyolországból, Costa Ricából, Kubából, Panamából, Magyarországról, Guam-ból, Kazahsztánból és Azerbajdzsánból, illetve Bulgária is képviseltette magát.



A fesztivál a Folklór- és Hagyományos Művészeti Fesztiválok Szervezőinek Nemzetközi Tanácsa (CIOFF) Bulgária Nemzeti Tagozata, a UNESCO hivatalos partnere, valamint Veliko Tarnovo Városi Önkormányzata szervezésében valósult meg.

A szervezők megjegyezték, hogy a fesztivál résztvevői összesen több mint 54 ezer kilométert utaztak, hogy Veliko Tarnobóban gyűlhessenek össze - ez a távolság több, mintha a Földet kerültk volna meg az Egyenlítő mentén.

A Jantra és a Roszica táncosai lelkes ünneplést arattak a közönség részéről és meghódították a nézők szívét. Megmutatták, hogyan kell megőrizni és népszerűsíteni a bolgár folklór tradícióit a hazától távol, s hogy mit jelent, ha az embernek bolgár gyökerei vannak és büszke azokra.

Július 25-én Polikraistében gazdag programmal ülték meg az évszázados vándorkertész-hagyományairól híres falu ünnepét, tisztelegve a helyiek szorgalma és szellemisége előtt, aki évszázadok óta szereznek jó hírnevet Bulgáriának szerte a világon.

Az ünnep különleges vendége volt dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke. Köszöntő beszédében kiemelte a határon túli és hazai bolgár közösségek közötti kapcsolat fontosságát.

Az ünnepi nap a szépség, zene és tánc felejthetetlen kavalkádja volt, mely sok vendéget vonzott, s a település és környéke lakóit is összehozta.

A jelenlévők táncgyütteseink, a Jantra és a Roszica fellépését élvezhették, amit a Pravo zenekar kísért.

Az ünnep rendkívül emelkedett hangulatban, felszabadultan és vidáman telt, újfent bizonyítva, hogy Polikraiste továbbra is a bolgárság és a hagyományok élő szíve.

Június 26-án Draganovóban a Jantra és a Roszica néptáncgyüttesek önálló koncertet adtak, melyet a nemzedékek és a bolgár hagyományok közötti kapcsolatoknak szenteltek.

Az e két nap során átélt élmények nem csupán a közönség számára maradnak feledhetetlenek. Mély nyomot hagytak gyermekeinkben, a Roszica és a Jantra táncosaiban is, a vidékhez, gyökereikhez, családjukhoz, régi és új barátaikhoz kapcsolódó kitörölhetetlen emlékké válva.





TÁMOGATÓK

Bolgár Országos Önkormányzat
 Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
 Soroksági Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
 Bp. Főv. II. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
 Belváros-Lipótváros V. kerületi Bolgár Önkormányzat
 Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat



НОВА УЧЕБНА ГОДИНА

На 30 август в Българското училище и детска градина в Будапеща беше празнично. Открихме новата учебна година. Залата на Българския културен дом отново събра деца, родители, учители и приятели на нашето училище. Изпълни се до краен предел с онова особено българение, което винаги носи първият учебен ден.

Празникът започна с поздрав и пожелания за успешна година от г-жа Мария Ангелиева – извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, г-жа Габриела Хаджикостова – зам.-председател на Българското републиканско самоуправление, г-н Алекси Ангонов – председател на Църковното настоятелство в Будапеща, и г-жа Ваня Которова

– директор на Българското училище и детска градина.

Имаме много поводи да започнем годината с радост и увереност. Нашата двуезична детска градина вече ще работи с две групи и тази година посрещаме 16 нови деца. Имаме и 12 първокласници, които днес направиха своите първи стъпки в българското училище.

Първокласниците и по-големите ученици ни поздравиха с кратка празнична програма, а специален подарък от Малко театро за всички беше участието на детската театрална школа „Театромания“ към ПГИУ „Елиас Канети“ – Русе, с ръководител Мариан Савов.

Разбира се, и най-малките очакваха своите изненади. Първокласниците получиха подаръци от Църковното настоятелство и Столичното самоуправление в Будапеща. През изминалата седмица и децата от детската градина бяха зарадвани от Църковното настоятелство с материали за учебните занимания.

И както повелява българската традиция, преди да прекрачат училищния праг, удари първият училищен звънец и бе лиснато менче с вода – за здраве и за да върви по вода през цялата година.

След празника първокласниците и техните родители последваха учителите към класните стаи, където получиха новите си учебници и започнаха своето запознаване с българското училище.

Благодарим на нашите официални гости за присъствието и подкрепата, на Църковното настоятелство и Столичното самоуправление за подаръците, на талантиливите деца от „Театромания“ за прекрасния поздрав и, разбира се, на всички родители, учители и приятели, които бяха с нас в този ден.

Предстои ни година с много учене, срещи, пътувания, конкурси, празници и споделени моменти. Най-важното е, че отново сме заедно.

На добър час!

ЕМИЛИЯ ЦВЕТКОВА

MEGKEZDŐDÖTT AZ ÚJ TANÉV

Augusztus 30-a ünnepi nap volt a budapesti Bolgár Iskola és Óvoda számára. Megnyitottuk az új tanévet! Gyerekek, szülők, tanárok és iskolánk barátai ismét a Bolgár Művelődési Ház nagytermében gyűltek össze, mely csordultig telt azzal a sajtós izgatottsággal, amelyet az első tanítási nap mindig magában hordoz.

Az ünnep kezdeteként Maria Angelieva, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, Hadzsikosztova Gabriel-la, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökhelyettese, Andonov Alekszi, az budapesti Egyházbizottság elnöke és Kotorova Vanja, a Bolgár Iskola és Óvoda igazgatója köszöntötte az egybegyűlteket, és sok sikert kívánt az előttünk álló tanévre.

Számos okunk van rá, hogy örömmel és magabiztosan tekintsünk az új tanév elébe. Kétnyelvű óvodánk immár két csoporttal fog dolgozni, s idén 16 új gyermeket köszöntünk tanulóink között. Van 12 első-sünk is, akik ma tették meg első lépéseiket a bolgár iskolában.

Az elsősők és a nagyobb diákok rövid ünnepi programmal köszöntöttek bennünket, a Malko Teatro pedig különleges ajándékkal lepett meg mindenkit – a ruszei Elias Canetti Gazdasági és Igazgatási Szakgimnáziumhoz tartozó, Marian Szavov vezette Teatromania Gyermekek Színiiskola társulatának fellépésével.

Természetesen a legkisebbek sem maradtak meglepetés nélkül. Az elsősők ajándékban részesültek az Egyházbizottság és a Fővárosi Bolgár Önkormányzat részéről. Az elmúlt hét folyamán az Egyházbizottság óvodásainkat is tanulási segédeszközökkel örvendeztette meg.

S ahogy a bolgár hagyomány megköveteli, mielőtt átlépték az iskola küszöbét, megszólalt az első iskolacsengő, s egy kis rézedényből vizet loccsantottunk eléjük

– a jó egészségért, s hogy egész évben minden simán menjen!

Az ünnepséget követően az elsősők szüleikkel együtt követték tanáraikat az osztálytermekbe, ahol átvették új tankönyveiket, és megkezdtek ismerkedésüket a bolgár iskolával.

Szeretnénk köszönetet mondani hivatalos vendégeinknek jelenlétükért és támogatásukért, az Egyházbizottságnak és a Fővárosi Önkormányzatnak az ajándékokért, a Teatromania tehetséges gyerekszínészeinek a csodás köszöntőért, s természetesen minden szülőnek, tanárnak és barátunknak, akik velünk voltak ezen a napon.

Sok tanulással, új találkozással, utazással, versennyel, ünnepel és közös pillanattal teli év áll előttünk. A legfontosabb az, hogy ismét együtt vagyunk.

Sok szerencsét mindnyájunknak!

TSVETKOVA EMILIA



С МЕН СЕ СЛУЧИХА САМО ХУБАВИ НЕЩА

Животът на Мартон Геноф – български градинар от Бонхаг

Неотдавна посетихме Бонхаг и разговаряхме с 92-годишната г-жа Ригел Йожефне или леля Марика, която е единствената гъщеря на Мартон Геноф – бивш български градинар от Бонхаг. Леля Марика и до днес се включва активно и с голям ентусиазъм във всекидневните дейности. Управлява магазин за грехи в центъра на Бонхаг, където се продават грехи, изготвени по поръчка. Тя има гъщеря и внук, които – макар и за съжаление да не са научили български език – все още се чувстват дълбоко в себе си български и имат много тясна връзка с България.

Бащата на Марика – Мартон Геноф (Марин Генов) – е български градинар, роден на 2 октомври 1895 г. в България. Дошъл сам в Унгария от Драганово през 1908 г. Чичо Марци работил първо в Капошвар, после в Домбовар, а през 1922 г. пристигнал в Бонхаг. Той се занимавал с градинарство и вършил тази дейност с усърдие и ентусиазъм до 1979 г. Заедно със съпругата си Стояна Христова Петрова обработвали 4 акра и половина земя в покрайнините на град Бонхаг. В началото на пролетта (начало на сезона за садене и

отглеждане на разсада) при тях присъгнали работници от България, които се връщали в родината си чак през зимата. Така изминали много години.

Чичо Марци и семейството му подготвяли топли лехи за засаждане, смесвали почвата с оборски тор и никога не пръскали – така да се каже, практикували биологично градинарство през целия си живот. Леля Марика се смее и разказва историята как веднъж донесла на баща си пресни плодове от пазара: „Той още по миризмата позна, че са пръскани, и ми каза: „Изхвърли ги! Само при вида им ми става лошо! Не усещаш ли, че са пръскани?“ – и дори ме придружи до кошчето за боклук, за да провери дали наистина съм изхвърлила плодовете.“

Поливали от напоителните канали между нивите, а стоките, предназначени за пазара, берили предишната вечер, измивали ги и ги товарели на конската каруца, с която на следващия ден обхождали всички пазари в региона. Заделяли от реколтата за зимата, като я заравяли в земята. Работата изпълвала почти целия живот на чичо Марци. Интензивният труд, ранното ставане сутрин и късното лягане вечер не му се отразявали особено, въпреки че бил слаб и крехък човек. Живеели в общо домакинство със съпругата си, единствената си гъщеря и зет си.

Леля Марика ни разказа, че баща ѝ въярвал, че тайната на дълголетието

му е следната: никога не бил пушил, не пиел алкохол или кафе и избягвал прекалено пикантни храни. От друга страна, обичал плодове и ядъл хляб с всичко. Смятал се за тих, спокоен човек, който избягва големите тълпи от хора. Няколко души от семейството му доживели до дълбока старост. Чичо Марци дори не пожелал да вдигне чаша за 100-годишнината си, поускал само чаша вода. Леля Марика, която е на 92 години, все още коси тревата пред къщата си сама, активна е, трудолюбива и здрава.

Тя все още поддържа връзка с българските си роднини. Братовчедката на леля Марика живеела в Русе. От време на време и досега си кореспондират с децата ѝ. Ако не друг път, за Коледа и Великден непременно пристига картичка.

Мартон Геноф почива на 102-годишна възраст и въпреки че гъщеря му, леля Марика, и семейството ѝ не се занимават с градинарство, и дълбоко в сърцата им живее неугазваният спомен за чичо Марци, който тръгва сам, като българин, в неизвестното, за да опита късмета си, и в крайна сметка пуска корени далеч от родината си – в Унгария, и когото всички местни жители познават като градинаря Мартон.

АГНЕС ВЕСЕЛИ

MINDEN JÓ ÉS SZÉP, AMI VELEM TÖRTÉNT

Genoff Márton bonyhádi boltgárvetés életéről

Bonyhádon jártunk, és a 92 éves Riegel Jó-zsefnével, Marika nénivel beszélgettünk, aki Genoff Márton, az egykori bonyhádi boltgárvetés egyetlen lánya – még ma is aktívan és lelkesen tevékenykedik a mindennapokban. Marika néni egy ruhaboltot üzemeltet Bonyhád szívében, ahol egyedileg készített alkalmi ruhákat árul. Egy lánya és egy fiúunokája van, akik – habár a boltgárvetés nyelvét sajnos sohasem tanulták – a mai napig mélyen érzik magukban a boltgárvétést és Bulgária iránt igazán szoros kötődésük.

Marika néni édesapja Genoff Márton (Marin Genuf) boltgárvetés 1895. október 2-án született Bulgáriában, s Dragánovból egyedül jött át Magyarországra 1908-ban. Marci bácsi először Kaposváron, utána Dombóváron dolgozott, majd 1922-ben került Bonyhádra. Kertészkedni kezdett és ezt a tevékenységét egészen 1979-ig szorgalommal és lelkesedéssel folytatta. Feleségével Sztojána Hrisztova Petrovával 4 és fél holdon gazdálkodtak Bonyhád város határában. Kora tavasszal, a vetési és palántázási szezon kezdetekor, Bulgáriából érkeztek hozzájuk munkások és csak télen tértek vissza az anyaországba, és ez így ment hosszú éveken keresztül.

Marci bácsiék a palántázáshoz melegágyat készítettek, a földet istállótrágyával keverték, és sohasem permeteztek, mondhatni egész életükben biokertészkedést folytattak. Marika néni nevetve meséli, mikor egyszer édesapjának hozott a piacról friss gyümölcsöt, „már a szagán érezte, hogy permetezve van, és azt mondta: Dobd ki! Ne is lássam, felfordul tőle a gyomrom! Hát nem érzed rajta, hogy permetezve van? – és még a szemeteshez is elkísért, hogy leellenőrizze, hogy valóban kidobtam a gyümölcsöt.”

A határokból öntöztek, a piacra szánt árut már este leszedték, megmosták, és korán megpakolták vele a lovaskocsit, másnap pedig a vidék valamennyi piacát bejárták. Téltre a termést elvermelték. A munkája lefoglalta szinte az egész életét. A komoly munka, a hajnali kelések, kései lefekvések úgy tűnt, mégsem viselték meg igazán, annak ellenére, hogy szikár, törekény a természetű ember volt. Feleségével, egyetlen lányával és vejével éltek közös háztartásban.

Marika néni elmesélte nekünk, hogy édesapja szerint hosszú életének a titka, hogy sosem dohányzott, alkoholt és kávé sem fogyasztott, kerülte a túl fűszeres ételeket. Ellenben kedvelte a gyümölcsöt és mindenhez kenyeret evett. Csendes, nyugodt, a nagy társaságot mellőző embernek tartotta magát. Családjában többen matuzsálemi kort éltek meg. Marci bácsi még a 100. születésnapján sem akart koccintani, csak egy pohár vizet kért. Marika néni, aki 92 éves, még ma is maga nyírja háza előtt a fűvet, aktív, dolgoz és egészséges.



Bulgáriai rokonaikkal még ma is tartják a kapcsolatot, Marika néni unokanővére Ruszéban él, akinek a gyermekeivel még leveleznek időnként, ha máskor nem is, de karácsonykor és húsvétkor mindenképpen érkezik egy-egy képeslap.

Genoff Márton 102 éves korában hunyt el, és habár lánya, Marika néni és családja nem folytatták a kertészkedést, a mai napig mélyen a szívükben él Marci bácsi meghatározó emléke, aki egyedül, boltgárvétéként elindult az ismeretlen felé, hogy szerencsét próbáljon, majd végül gyökeret vert hazájától messze, Magyarországon, s akit a helyiek mind Kertész Mártonként ismertek.

ЕДИНАДЕСЕТ ГОДИНИ

Вече единадесет години в Сигет-сентмиклош съхраняват вкуса на българските домати.

Традицията на българското градинарство не е само спомен от миналото, а жива и днес легенда. Всяка година тя се възражда в градините и под грижите на семействата, а през август прераства в специално обществено събитие: състезанието по отглеждане на български домати. Тази година Българското самоуправление на Сигет-сентмиклош организира напревартата за единадесети път.

Днес събитието е много повече от обикновено градинарско състезание. Участниците се грижат за разсада, който са получили през пролетта, в продължение на месеци, наблюдават развитието му и го предпазват от капризите на времето, така че до август да стане ясно кой е отгледал най-красивия, най-вкусния или най-големия домат.

Тазгодишното състезание беше обявено в началото на април с цел – колкото може повече хора да научат за българското градинарско минало на Сигесентмиклош и за традициите на българското зеленчукопроизводство. Българското самоуправление предостави около 1500 разсада домати на семейства от Сигесентмиклош, които изявиха желание да отглеждат културата.

Разсадът беше раздаден на 9 май на символично място – до Българската чешма пред Градската библиотека и читалище. Това беше стартът на „състезанието“, което продължи няколко месеца: всеки се опита да извлече максимума от поверените му растенията в собствената си градина, в двора или в саксии на терасата.

Организаторите насърчиха специално хората, които не само отглеждат български домати, но и представят продукцията си в конкурса – те ще имат право на два пъти повече разсад през следващия сезон.

Настоящото лято обаче постави производителите на домати пред



изпитание. Постоянната жега и палещото слънце бяха сериозно предизвикателство дори за опитните градинари. Ето защо беше впечатляващо, че за оценяването на 14 август бяха представени почти петдесет продукта.

И този път членовете на журито търсеха най-добрите екземпляри в три категории: най-красивите и най-здравите, най-вкусните и най-големите домати. Мереха ги, оглеждаха ги и разбира се ги дегустираха.

Работата на журито беше ръководена от българския градинар Иван Миков Йорданов. В журито участваха Янош Наг – кмет на Сигетсентмиклош, Иван Караулиев – председател на Българското самоуправление в 3-ти район в Будапеща, Хермина Нукаис-Орос – председател на Гръцкото самоуправление в Сигетсентмиклош, и Ласло Хол – председател на местното немско самоуправление.

Категорията „най-голям домат“ този път спечели Илдико Цинее – с плод от 706 грама. На второ място се класира Мариана Тиса с домата си от 675 грама, а третото място беше заето от Беньо Барага – с домат от 654 грама.

Конкурсът за най-красиво изглеждащ домат беше спечелен от домата на Йожеф Керекеш. На второ място се класира Ибоя Амбрози, а на трето – Рута Деметер.

В конкурса за най-вкусен домат, най-добър се оказа доматът на Маргит Тойхтер, следван от продуктите на Бала Ицванне и Шангор Леваи.

Резултатите бяха обявени по време на неделната вечерна програма на Summerfest 2026, а победителите получиха подаръчни пакети, съдържащи традиционни български предмети и продукти.

Атмосферата на тазгодишното състезание беше по-специална и поради факта, че журирането не беше самостоятелно събитие. Гостите на „Българския пикник“ можеха да опитат традиционни български ястия, а Трио „Каварма“ се погрижи за настроението с автентична българска музика.

Според председателя на журито тази година всички участници заслужават голяма похвала. Поради изключителната жега, самият факт, че някой е успял да отгледа здрава, красива и вкусна реколта, е сериозно постижение.

Може би именно тук се крие едно от най-важните послания на тази напревара. Не става въпрос само за това кой ще вземе първата награда, а по-скоро, че всяка година нови семейства се запознават с една растителна култура, за чието въвеждане и развитие в Унгария решаваща роля са изиграли българските градинари.

Състезанието по отглеждане на домати е едновременно градинарска игра, гастрономическо преживяване и жива традиция. То е доказателство, че наследството на българското градинарство може да се съхрани не само в книги, архивни фотографии и изложби, но и в шепата семена, няколко разсада и един прясо откъснат домат с вкус на истински домат.

Специални благодарности на Милан Киров, председател на Българското самоуправление в Сигетсентмиклош, за организирането на програмата, която се провежда вече единадесет години, и за поддържането на българските градинарски традиции. Благодарим и на всички, които години наред допринасят с труда си за популяризирането на тази специална местна традиция.

TIZENEGY ÉV

Tizenegy éve őrzik a bolgár paradicsom ízét Szigetszentmiklóson.

A bolgárkertészet hagyománya Szigetszentmiklóson nem csupán a múlt emléke, hanem ma is élő legenda. Évről évre újra életre kel a kertekben, a családok gondoskodásában, majd augusztusban egy különleges közösségi eseményen: a Bolgár Paradicsomnevelő Versenyen, amelyet idén immár tizenegyedik alkalommal rendezett meg a Szigetszentmiklósi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat.

A verseny mára jóval több lett egyszerű kertészeti megmérettetésnél. A résztvevők hónapokon keresztül gondozzák a tavasszal kapott palántákat, figyelik fejlődésüket, óvják őket az időjárás viszontagságaitól, hogy augusztusra kiderüljön: ki nevelte a legszebb, a legízletesebb vagy éppen a legnagyobb paradicsomot.

Az idei pályázatot április elején hirdették meg azzal a céllal, hogy minél többen megismerjék Szigetszentmiklós bolgárkertészeti múltját és a bolgár zöldségtermesztés hagyományait. A nemzetiségi önkormányzat mintegy 1500 paradicsompalántát biztosított a jelentkező szigetszentmiklósi családok számára.

A palánták május 9-én, jelképes helyszínen, a Városi Könyvtár és Közösségi Ház előtti Bolgár Ivókútnál találtak gazdára. Innen indult a több hónapos „verseny”: ki ki a saját kertjében, udvarán vagy éppen teraszán kaspóban próbálta a lehető legtöbbet kihozni a rábízott növényekből.

A szervezők idén külön is ösztönözték azokat, akik nem csupán átveszik és felnevelik a palántákat, hanem a termésüket valóban benevezik a versenybe: ők a következő esztendőben kétszeres palántamennyiségre lesznek jogosultak.

Az idei nyár azonban alaposan próbára tette a paradicsomnevelőket. A tartós hőség és a perzselő napsütés még a tapasztalt kertészeknek is komoly kihívást jelentett. Éppen ezért különösen figyelemre méltó, hogy az augusztus 14-i zsűrizés közel ötven versenytermés érkezett.



A zsűri tagjai ezúttal is három kategóriában keresték a legjobbakat: a legszebb és legegészségesebb, a legízletesebb, valamint a legnagyobb paradicsomot választották ki. Mérték, szemrevételezték és természetesen kóstoltak is.

A bírálóbizottság munkáját Micov Jordanov Ivan bolgár kertész vezette. A zsűriben részt vett Nagy János, Szigetszentmiklós polgármestere, Karailiev Iván, a III. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Nikákisz-Orosz Hermína, a Szigetszentmiklósi Görög Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, valamint Hohl László, a helyi Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke.

A „legnagyobb paradicsom” kategóriában ezúttal Czinege Ildikó győzött egy 706 grammos termékkel. A második helyen Tisza Marianna végzett 675 grammos paradicsomával, míg a harmadik díjat Barada Benő 654 grammos termése érdemelte ki.

A szépségversenyt Kerekes József paradicsoma nyerte. A második helyezett Ambrózi Ibolya, a harmadik Demeter Rita lett.

Az ízek versenyében Teuchter Margit termése bizonyult a legjobbnak, mögötte Balla Istvánné végzett a második, Lévai Sándor pedig a harmadik helyen.

Az eredményeket a Summerfest 2026 vasárnap esti programján hirdették ki, ahol a díjazottak bolgár nemzetiségi tárgyakból és termékekből összeállított ajándécsomagokat vehettek át.

Az idei verseny hangulatát az is különlegessé tette, hogy a zsűrizés nem önma-

gában álló esemény volt. A Bolgár Piknik vendégei hagyományos bolgár ételeket kóstolhattak, miközben a Trio Kavarma autentikus bolgár zenével gondoskodott a hangulatról.

A zsűri elnöke szerint az idei évben különösen nagy dicséret illeti valamennyi nevezőt. A rendkívüli hőség miatt ugyanis már az is komoly teljesítmény volt, ha valaki egészséges, szép és ízletes termést tudott nevelni.

Talán éppen ebben rejlik a verseny egyik legfontosabb üzenete. Nem feltétlenül az számít, hogy ki viszi haza az első díjat, hanem az, hogy évről évre újabb családok ismernek meg egy olyan növénykultúrát, amelynek meghonosításában és fejlődésében a bolgár kertészek meghatározó szerepet játszottak Magyarországon.

A paradicsomnevelő verseny így egyszerre kertészeti játék, gasztronómiai élmény és élő hagyományőrzés. Bizonyíték arra, hogy a bolgárkertészet örökségét nemcsak könyvekben, archív fényképeken és kiállításokon lehet megőrizni, hanem egy marék vetőmagban, néhány palántában és egy frissen leszedett, valóban paradicsomízű paradicsomban is.

A tizenegy éve töretlenül megrendezett program létrejöttéért és a bolgár kertészeti hagyományok következetes ápolásáért külön köszönet illeti Kirov Milánt, a Szigetszentmiklósi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnökét, valamint mindazokat, akik munkájukkal évről évre hozzájárulnak ahhoz, hogy ez a különleges helyi hagyomány tovább éljen.



50 ГОДИНИ

Тази година се навършват 50 години от създаването на единствения по рода си Музей на гурбетчийското градинарство в България. В чест на предците, прославили се по Европа и света със своето трудолюбие, признателните поколения преди точно половин век откриват в Лясковец музей.

Лясковските градинари първи „изнасят“ извън границите на България уменията си да отглеждат зеленчуци. Затова съвсем заслужено този уникален музей е направен именно в Лясковец. Той е посветен именно на тях – хората, тръгнали от малкия Лясковец, за да научат големия свят как се отглеждат зеленчуци. Експозицията му е открита през есента на 1976 година като филиал на Окръжния исторически музей в гр. В. Търново. По-късно, през 1988 г. с новото административно-териториално разпределение на страната, експозицията е предадена на Общински народен съвет в град Лясковец. Днес музеят е в структурата на Община Лясковец.

С откриването му преди 50 години съвсем справедливо са оценени ролята и значението на лясковските градинари-гурбетчии, тяхната дейност в цялостното развитие и популяризиране на зеленчукопроизводството и разпространението му не само в Европа, но и в Америка и Австралия. За да отплатят почит на гедите, които прославят този край през XIX и XX век, Община Лясковец включи честването в празничната юнска програма, то се състоя в навечерието на Петровден.

Домакин на събитието беше Музеят на гурбетчийското градинарство и то премина под наслов „Градинарите, които прославиха Лясковец“. В програмата, организирана за честването на половин век от създаването на музея в Лясковец се състоя и интерактивна беседа „50 години Музей в Лясковец“ с гл. ас. г-р Диана Митева. Един от първоучредителите беше специален гост на честването – дългогодишният кмет на Лясковец Тоню Икономов, който изложи факти от преди пет десетилетия, разкриващи как се стига до създаването на музей в Лясковец.

За отбелязването на годишнината имаше и подредена изложба, която бе

представена от г-р Митева. Автор на експозицията „По пътя на българските градинари в Унгария“ е Моника Тютюнкова – служител на Българския културен център, изследователски институт и библиотека в Унгария. Изложбата разказа в снимки за наши градинари в Унгария, работили в градините в чуждите земи и учили на занаят тамошните хора.

Специален поздрав към лясковчани във видеоматериал беше отправен от директора на Българския културен институт в Братислава Деница Секулчка, както и от заместник председателя на Българското републиканско самоуправление Габриела Хаджикостова. Пред събралите се гости свои спомени разказа и проф. г-р Пламен Павлов – преподавател във Велико-търновския университет и наследник на градинари. Той с гордост обяви, че нашият край – Великотърновският и по-конкретно Лясковец, Поликраище и Драганово, винаги са носили слава на българите заради пословичното трудолюбие на градинарите.

ДИАНА МИТЕВА



ÖTVEN ÉV

Idén 50 éve, hogy megalapításra került a maga nemében egyedülálló Vándorkertész Múzeum. A szorgalmukról Európa- és világszerte híressé vált ősök tiszteletére a hálás utódok éppen fél évszázaddal ezelőtt nyitottak múzeumot Ljaszkovecben.

A ljaszkoveci kertészek elsőként „exportálták” Bulgária határain túlra zöltségtermelői tudásukat. Ez az unikális múzeum tehát teljesen megérdemelten kapott helyet éppen Ljaszkovecben. Éppen nekik van szentelve – az embereknek, akik a kis Ljaszkovecből indultak útnak, hogy megta- nítsák a széles világot, hogyan kell zöldséget termesztetni. Kiállítása 1976 őszén nyílt meg a Veliko Tarnovó-i Megyei Történeti Múzeum részeként. Később, 1988-ban az ország új területi közigazgatási felosztásával a kiállítást Ljaszkovec város Községtagácsának adták át. Ma a múzeum szervesileg a Ljaszkoveci járáshoz tartozik. 50 évvel ezelőtti megnyitása méltó tisztelegés volt a ljaszkoveci vándorkertészek és tevékenységük előtt a zöltségtermesztés általános fejlesztése és elterjesztése terén nem csupán Európában, hanem Amerikában és Ausztráliában is. Hogy lerója tiszteletét az ősök előtt, akik a 19. és 20. század során hírnevet szereztek e vidéknek, a Ljaszkoveci járás vezetése felvette a megemlékezést júniusi ünnepi programjába, s arra pontosan Péter napjának előestéjén került sor.

Az esemény házigazdája a Vándorkertész Múzeum volt, s a „Kertészek, akik



híressé tették Ljaszkovecet” címet viselte. A ljaszkoveci múzeum megalapítása fél évszázados jubileumának tiszteletére szervezett programban helyet kapott dr. Diana Miteva adjunktus „A ljaszkoveci múzeum 50 éve” című interaktív előadása is. Az ünnep különleges vendége volt az alapítók egyike, Tonyu Ikonov, aki hosszú éveken át volt Ljaszkovec polgármestere. Ő ötven évvel ezelőtti tényeket ismertetett, melyek felfedték, hogyan sikerült eljutni a ljaszkoveci múzeum megalapításáig.

Az évforduló alkalmából kiállítást is rendeztek, melyet dr. Miteva mutatott be. Anyagának összeállítója a Bolgár Kulturális Központ, Kutatóintézet és Könyvtár munkatársa, Tyutyunkova Mónika. A kiállítás fényképekben mesél

kertészeinkről Magyarországon, akik idegen földön műveltek kerteteket és tanították a mesterségre a helyieket.

A pozsonyi Bolgár Kulturális Intézet vezetője, Denica Szekulicska, valamint a Bolgár Országos Önkormányzat elnökhelyettese, Hadzsikosztova Gabriella vidéüzenetben küldte különleges üdvözlét a ljaszkovecieknek. A Veliko Tarnovó-i Egyetem kertészcsaládból származó professzora, dr. Plamen Pavlov saját emlékeit elevenítette fel az egybegyűlt vendégeknek. Büszkén jelentette ki, hogy vidékünk, Veliko Tarnovo környéke és konkrétan Ljaszkovec, Polikraiste és Draganovo kertészeinek közmondásos szorgalmával mindig dicsőséget hozott a bolgároknak.

DIANA MITEVA



ЦВЕТОУСЕЩАНЕ

На 9 септември в Българския културен институт в Будапеща беше открита изложбата на известния български художник - илюстратор Здравко Денев.

Тя беше организирана съвместно с Унгаро-българската стопанска камара и Дружеството на българите в Унгария.

Експозицията представи характерния художествен свят на Здравко Денев - свят на сюрреалистични фантазии, гротеска, прецизни детайли и „криви огледала“, в който реалността непрекъснато се преплита с въобра-

жението. Авторът експериментира с изключително детайлна моливна рисунка, превърната в своеобразна „картина в картината“, която комбинира с абстрактни акварелни петна.

Една от особено важните области в творчеството на Здравко Денев е литературата за деца. Той не само илюстрира детски книги, но създава и текстове за тях. По гумите му това е сред най-важните човешки занимания, защото чрез илюстрациите се изразяват естетическият вкус, цветоусещането, чувството за света и чувството за хумор на следващите поколения. Детската непосредственост и фантазия присъстват и в неговите картини.



По време на гостуването си в Будапеща Здравко Денев имаше възможност два пъти да посети Българското училище и детска градина и да се срещне и със своята най-искрена публика - децата. Учениците научиха повече за него и създадения от него свят. По много забавен начин той ги въведе в света на своите приказни герои - молифаните. И даде възможност на всяко дете да разгърне своята фантазия и да нарисува своя молифан.

Срещата се превърна в истинска творческа работилница.

SZÍNÉRZÉKELÉS

Szeptember 9-én a budapesti Bolgár Kulturális Intézetben megnyitásra került az ismert bolgár festőművész és illusztrátor, Zdravko Delev kiállítása, mely a Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara és a Magyarországi Bolgárok Egyesülete közös szervezésében valósult meg.

A kiállítás anyaga Zdravko Denev jellegzetes művészi világát mutatja be - a szürreális fantáziák, a groteszk, a precíz részletek és a „görbe tükrök” világát, melyben a valóság szüntelenül összefonódik a képzelettel. Az alkotó rendkívül részletes, sajátos „kép a képben” technikába forduló ceruzarajzokkal kísérletezik, melyeket absztrakt akvarellfoltokkal kombinál.

Zdravko Denev művészetének egyik különösen fontos területe a gyermeki-rodalom. Nem csupán illusztrál, hanem maga is ír gyerekkönyveket. Véleménye szerint ez egyike a legfontosabb emberi tevékenységeknek, mivel az illusztrációk révén formálódik a következő nemzedékek esztétikai ízlése, színérzékelése, világfelfogása és humorérzéke. Képeit is gyermeki közvetlenség és fantázia jellemzi.

Budapesti vendégeskedése alatt Zdravko Delevnek kétszer is lehetősége volt ellátogatni a Bolgár Iskola és Óvodába és találkozni legőszintébb közönségével - a gyerekekkel. A tanulók így többet megtudhattak róla és az általa teremtett világról. Rendkívül szórakoztató módon vezette be őket saját mesehősei, a molifánok világába. Lehetőséget adott minden gyereknek, hogy szabadjára engedje fantáziáját, és megrajzolja a saját molifánját.

A találkozó ezzel valóságos alkotói műhelymunkába fordult.

изкуство • művészet

30 ГОДИНИ МАЛКО ТЕАТРО КОНЦЕРТ СПЕКТАКЪЛ

УЧАСТВАТ:

ГАБРИЕЛА ХАДЖИКОВА
АЛИЗ КРЪСТЕВ
АТИЛА ШИМОН
ВИКТОРИЯ КАТОНА
ГАБОР ВАЙС
ДАВИД ЕРЕДИЧ
ИЩВАН РОЖА
ЙОЖЕФ ТОТ
ЛИЛИ ПАП
МАРЦЕЛ ДЯНИ
МОНИКА ЖЕКОВ
НАТАЛИ МУСЕВ
НИКА ПАП
НИКОЛАЙ ИВАНОВ ОМ
НОРБЕРТ ШАНДОР
СЛОБОДАН ВЕРТЕТИЧ
ТОМАШ ДЯНИ
ЮЛИАН БАЛАХУРОВ

РЕЖИСУРА:

ИЩВАН НАГИ

15 НОЕМВРИ, 18:00 Ч.
БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ДОМ

ВХОД СВОБОДЕН, НО СЪС ЗАДЪЛЖИТЕЛНА
РЕГИСТРАЦИЯ НА ТЕЛЕФОН +36-1-216-4210
ИЛИ НА BOLGONK@BUL.HU

30 ÉVES A MALKO TEATRO KONCERT-ELŐADÁS

FELLÉPŐK:

HADZSIKOSZTOVA GABRIELLA
BALAHUROV JULIAN
EREDICS DÁVID
GYÁNYI MARCELL
GYÁNYI TAMÁS
KATONA VIKTÓRIA
KRASZTEV ALIZ
MUSZEV NATALIE
NIKOLAI IVANOV OM
PAP LILI
PAP NIKAI
RÓZSA ISTVÁN
SÁNDOR NORBERT
SIMON ATTILA
TÓTH JÓZSEF
WEISZ GÁBOR
WERTETICS SZLOBODÁN
ZSEKOV MÓNICA

RENDEZŐ:

C. NAGY ISTVÁN

NOVEMBER 15., 18:00
BOLGÁR MŰVELŐDÉSI HÁZ

A BELÉPÉS INGYENES, DE REGISZTRÁCIÓ SZÜKSÉGES.
REGISZTRÁLNI A +36-1-216-4210-ES TELEFONSZÁMON
VAGY A BOLGONK@BUL.HU E-MAIL CÍMEN LEHET



СТИПЕНДИЯ

Българското републиканско самоуправление и Столичното българско самоуправление обявяват конкурс за ограничен брой стипендии на учащи се в средни и висши учебни заведения.

КАНДИДАТИТЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ

- › местни жители от български произход
- › редовни ученици в средно или студентски във висше учебно заведение
- › да имат изявени интереси в някоя област на българската култура
- › да имат добър успех
- › да знаят български език

ДОКУМЕНТИ

- › конкурсен проект, който свидетелства за принадлежност към българската общност (какво е направил или би искал да направи за общността)
- › автобиография (с данни за контакт с кандидата – телефон, имейл)
- › препоръка от българска гражданска организация – дружество, институт, училище или частно лице, изявено с дейността си за развитието на българската култура
- › удостоверение от учебното заведение, че кандидатът е записан за редовен ученик или студент
- › копие от ученическа или студентска книжка за установяване на успеха (за учебната 2025-2026 г., а ако не е бил ученик или студент, от последната учебна година, когато е бил)

СРОК ЗА ПОДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИТЕ

- › 5 октомври 2026 г.

Стипендиите са за десет месеца. В началото на втория семестър стипендиантите от висши учебни заведения трябва да представят документ, че продължават редовното си обучение. Документите се приемат на адреса на самоуправлението: **Budapest 1097, Fehér Holló utca 8.** или електронно на адрес **bolgonk@bul.hu**

ВАЖНО!

FELHÍVÁS!

Всеки, който би желал да се осведоми навреме за събитията на Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Българската православна община, да изпрати своя имейл на адреса на Българското републиканско самоуправление **bolgonk@bul.hu**. По електронната поща ще Ви информираме за актуалните събития.

Очакваме Вашите имейли!

Kérünk mindenkit, aki szeretne a Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház minden eseményéről értesülni, küldje el e-mail címét a Bolgár Országos Önkormányzatnak a **bolgonk@bul.hu** e-mail címre. A levelezőlistán mindenkit értesítünk a legfrissebb eseményekről.

Várjuk az e-mail címeiket!

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560

<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat

1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet

1061 Bp., Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

1062 Bp., Andrássy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Български заместник в парламента

Bolgár Nemzetiségi Szószóló

1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

„Св. св. Кирил и Методий“

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár

Ortodox Templom

1097 Bp., Vágóhíd u. 15.

tel.: +36 (1) 216-4211

Българско училище и детска градина

Bolgár Iskola és Óvoda

1097 Bp., Fehér Holló utca 8.

tel.: +36(20)326-6755 (iskola)

tel.: +36(20)250-7399 (óvoda)

Български културен център,

изследователски институт и библиотека

Bolgár Kulturális Központ,

Kutatóintézet és Könyvtár

1097 Bp., Fehér Holló utca 8.

tel.: +36 (1) 216-4210

Унгаро-българска стопанска камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · tel.: +36 (30) 655-9589

www.hbcc.eu

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО

САМОУПРАВЛЕНИЕ

РЕДАКЦИЯ

Габриела Хаджикостова (главен редактор),

Кирил Нег, Йордан Тотюков

— 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 8., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ

г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Унгарското правителство, на Българското самоуправление в Йожефварош, Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош и Българското самоуправление във II район на Будапеща

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Hadzsikosztova Gabriella (főszerkesztő), Nagy Kiril,

Tütümkov Jordan

— 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ

dr. Muszev Dancso

Megjelenik Magyarország Kormánya, a

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat,

Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi

Önkormányzata és a II. Kerületi Bolgár

Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Ресторант Булгарден

Bulgarden Étterem

1097 Bp., Fehér Holló utca 6.

bulgarden.hufoglalas@bulgarden.hu

tel.: +36 (70) 520-9068



ОКТОМВРИ 2026

21.10 | 18.00 (сряда)
35 години списание "Хемус"

МЯСТО
Йотвьош
1067 Будапеща, ул. "Йотвьош" 10.

23.10 | 19.00 (петък)
Булфест - юбилей на танцов ансамбъл Янтра

МЯСТО
Вигсинхаз
1137 Будапеща, булевард „Сент Ищван“ 14.

2026 OKTÓBER

10.21 | 18.00 (szerda)
35 éves a Haemus folyóirat

HELYSZÍN
Eötvös10
1067 Budapest, Eötvös u. 10.

10.23 | 19.00 (péntek)
Bulfest - Jantra 30

HELYSZÍN
Vígsház
1137 Budapest, Szent István körút 14.

НОЕМВРИ 2026

07.11 | 18.00 (събота)
Димитровген

МЯСТО
Български културен дом
1097 Будапеща, ул. Вагохид 62.

15.11 | 18.00 (неделя)
Концерт спектакъл "Малко 30"
30 години Малко театро

МЯСТО
Български културен дом
1097 Будапеща, ул. Вагохид 62.

2026 NOVEMBER

11.07 | 18.00 (szombat)
Demeter nap

HELYSZÍN
Bolgár Művelődési Ház
1097 Vágóhid utca 62.

11.15 | 18.00 (vasárnap)
Malko 30 koncert-előadás
a Malko Teatro 30. jubileuma

HELYSZÍN
Bolgár Művelődési Ház
1097 Vágóhid utca 62.